



PC-Kurse für Fremdsprachige

Die neu geschaffene Integrationsstelle Amriswil bietet im März PC-Kurse in drei Sprachen an. Seite 2

TKB ist wieder Eispartner

«Amriswil on Ice» findet auch 2011 in der TKB Eisarena statt. Die Kantonalbank ist Namensgeber. Seite 3



OBERTHURGAUER FESTSPIELE



Bild: zlg

Witzige Geschichte, Italianità und mitreissende Songs

Mit «Azzurro» bringen die Oberthurgauer Festspiele ab dem 7. April ihre fünfte Musicalproduktion zur Aufführung. Ab dem 29. April gastiert das Ensemble im Pentorama und wird das Publikum mit viel Italianità verzaubern. Autor des Musicals ist der Amriswiler Kulturpreisträger Heiner Gabele. Er erzählt, wie er darauf gekommen ist und warum sich ein Besuch lohnt.

amriswil aktuell: Herr Gabele, um was geht es im neusten Musical der Oberthurgauer Festspiele?



Bild: Heidi Anderes

Heiner Gabele: Es ist eine Einwanderer- und Liebesgeschichte, die in den 60er-Jahren spielt, aber aus der heutigen Sicht rückblickend erzählt wird. Den musikalischen Rahmen bilden eingängige deutsche und italienische Schlager, die jeder kennt und gerne hört.

Wie sind Sie auf die Geschichte rund um die Hauptfiguren Nino und Mimmi gekommen?

Ich kenne das Thema Einwanderung von meiner eigenen Familiengeschichte her, aber auch durch die Familiengeschichte meiner Partnerin. Ich habe dazu sehr viele Erzählungen gehört und habe diese nun in das Musical «Azzurro» einfließen lassen. Ausserdem ist das ein Thema, das nach wie vor sehr aktuell ist.

Wie kommt man darauf, ein Musical zu schreiben?

Ich war bereits bei der ersten Musicalproduktion der Oberthurgauer Festspiele – dem Musical Hair in Bi-

schofszell – als Darsteller dabei. Bei den weiteren Produktionen habe ich entweder mitgespielt oder war für das Bühnenbild verantwortlich. Als es um die Lancierung des neuen Projekts ging, habe ich signalisiert, dass mich die Arbeit als Autor interessieren würde.

Warum lohnt es sich für die Besucherinnen und Besucher ein Ticket für «Azzurro» zu kaufen?

Bei den Musicals der Oberthurgauer Festspiele wirken zwar Laiendarsteller aus der Region mit, dennoch ist das Ganze sehr professionell aufgezogen. Im Fall von «Azzurro» können sich die Zuschauerinnen und Zuschauer auf eine witzige und neue Geschichte freuen, die gespickt ist mit vielen mitreissenden Songs.

Sind Sie schon nervös wenn Sie an die Uraufführung Ihres Stücks und an die Reaktionen denken?

Nein, im Moment noch gar nicht. Ich habe bis letzte Woche noch im Ensemble des Musicals «Grease» in Kriens mitgespielt und bin noch nicht dazu gekommen, mir darüber Gedanken zu machen. Aber jetzt werden die Proben zu «Azzurro» weiter intensiviert

Zur Person: Heiner Gabele

Der 33-jährige Heiner Gabele lebt seit 1983 in Amriswil. Nach der Schule studierte er Architektur an der ETH und machte sich danach selbständig. Seit 2009 ist er als Berufsfachschullehrer für Hochbauzeichner an der GBS St. Gallen tätig und absolviert gleichzeitig ein Studium zum Berufsschullehrer. Zu seinen vielen zeitintensiven Freizeitbeschäftigungen zählen der Boogie-Woogie-Tanz (zusammen mit Partnerin Natascha Verardo wurde er 2009 Schweizermeister und 2010 Amriswiler Kulturpreisträger) und die Arbeit als Sänger und Tänzer bei verschiedenen Bühnenproduktionen. Ausserdem ist er Programmleiter beim Amriswiler Strassenfest.

und wenn sich die Uraufführung nähert, wird sich das sicher ändern. Ich werde dann schon gespannt sein, wie «meine» Geschichte bei den Leuten ankommt.

Boogie-Woogie-Tänzer, Sänger, Musicalautor, Strassenfest-Künstlerchef... Sie sind sehr vielseitig! Wie bringen Sie denn all das unter einen Hut?

Hm, ja, ich bin an sehr vielen Dingen interessiert und finde es schön, so viele verschiedene Dinge machen zu können und Anfragen von ganz verschiedenen Seiten zu erhalten. Besonders die Verbindung von Musik, Tanz und Gesang gefällt mir. Aber stimmt, manchmal habe ich Schwierigkeiten mit dem Zeitmanagement, da ich wirklich schlecht Nein sagen kann (lacht).

2010 wurden Sie und Ihre Partnerin Natascha Verardo mit dem Amriswiler Kulturpreis geehrt. Bleiben Sie Amriswil auch in Zukunft erhalten?

Ja, auf jeden Fall. Mir gefällt es hier sehr gut und pendeln ist für mich ganz normal. Heidi Anderes

Weitere Infos und Tickets zu den Aufführungen im Thurgauerhof, Weinfelden, sowie im Pentorama, Amriswil, unter www.otg-festspiele.ch

Musical Azzurro: Die Geschichte

Jeanny und Alice sind zwei junge Tänzerinnen, die in ihrem Leben vor einem Scheideweg stehen. Für Jeanny besteht die Chance, in New York von einer weltbekannten Tanzcompany aufgenommen zu werden, Alice hingegen droht das Ende ihrer Karriere wegen ihres unberechenbaren Freundes Alex. Die bewegende Liebesgeschichte von Jeannys Grossmutter Mimmi und ihrem «Amore» Nino dreht das Rad der Zeit aber nochmals zurück und verändert damit alles was war, ist und einmal sein wird. Natürlich dürfen auf dieser Achterbahnfahrt durch die Zeit auch die bekanntesten deutschen und italienischen Hits von damals und heute nicht fehlen.

DIE WICHTIGSTEN BILDER DER WOCHE – VORGESTELLT VON DER THURGAUER ZEITUNG



Corso 1 di Computer per Principianti in Lingua italiana!

Oggi giorno, in questa vita tutta elettronica e moderna, per potersela cavare è bisognoso di aggiornarsi un po'. Già cercare un numero o un indirizzo nelle cabine telefoniche, pretende il saper maneggiare un computer. Non parliamo poi di una prenotazione di volo, un posto sedia nel treno oppure una camera da letto in un qualsiasi albergo. Ebbene sì, il modo elettronico e informatico ci accompagna giornalmente.

Cogliete l'occasione...: Il comune di Romanshorn offre l'opportunità di partecipare ad un corso di computer nella propria madre lingua ed il tutto con un prezzo veramente ragionevole e accogliente. A parte all'**italiano** il corso è offerto anche in lingua **portoghese** e **turca**.

Il concetto di quest'idea è nata così...Noi emigranti con la lingua svizzera tedesca c'è la «arrangiamo», ma se siamo sinceri non capiamo sempre tutto com'è dovuto. Figuriamoci se poi ci mettiamo a frequentare un corso di computer nelle scuole svizzere dove capiamo la metà, ci costa il doppio e magari c'è anche la pretesa di saperci già lavorare con un computer. Poi la paura di «smantellare» tutto –aimé che figure.

Il corso che offre il comune di Romanshorn è diverso:

- Non ci vogliono conoscenza di computer
- **Il corso viene condotto in lingua italiana**, accompagnato giustamente dall'infrastruttura tedesca per assicurare una comprensione al 100%.
- Viene spiegata l'elementare base del sistema **Windows**
- Si impara a conoscere i programmi più frequenti come nel **corso 1** il **Word** (per scrivere del testo come una lettera)
- Entra nel modo aperto dell'**Internet** dove è tutto trovabile, imparando l'uso con cautela e conoscendo anche i rischi della rete aperta.

Che ne dite? Ci siete anche voi?: Venite in comitiva, con il compagno, il partner o il collega di lavoro, vedrete, sarà informativo, divertente e vi leverà la paura di questo «aggeggio» chiamato Computer!

Dove: Scuola Secondaria (Sekundarschule) Reckholdern, Reckholdernstrasse 23, 8590 Romanshorn

Quando: Mercoledì 09 marzo 2011 fino a mercoledì 30 marzo 2011
Corrisponde: 4 serate di 2,5 lezioni. 1 lezione vale 50 min. + 10 min. di pausa/lezione.

Orario: Dalle ore 18.00 alle 20.30

Costo: Per gli abitanti di Romanshorn ed Amriswil: Fr. 100.00/persona, Fr. 160.00/copia o 2nda persona della stessa famiglia

Per gli ospiti dai dintorni: Fr. 200.00/persona, Fr. 320.00/copia o 2nda persona della stessa famiglia.

Data d'iscrizione: Entro il 1 marzo 2011

Una volta effettuata l'iscrizione, il pagamento è valido e non riviene rimborsato.

Mandate subito la vostra iscrizione a seguente indirizzo –vi aspettiamo:

«PC Kurse»
Integrationsstelle, Gemeindeverwaltung
Bahnhofstrasse 19, 8590 Romanshorn



Corso di Computer per Principianti in Lingua italiana! PC-Kurs in italienischer Sprache

Cognome/Nome	Cognome/Nome
Indirizzo	
Numero di Telefono (dove miglior raggiungibile)	
Meglio un altro giorno/ora – per esempio il/alle	
Data/Firma	



Curso de computadores em português! (nível principiantes)

O Posto de Integração do Município de Romanshorn promove, juntamente com o Posto de Integração do Município de Amriswil, cursos de informática em português, italiano e turco. Não sabe alemão suficiente para poder frequentar um curso de computadores ou tem algumas dúvidas / receios que gostaria de esclarecer na sua própria língua, aproveite e inscreva-se neste curso! Não são necessários quaisquer conhecimentos prévios. Venha com um familiar que more na mesma residência e o preço será reduzido.

A quem se destinam estes cursos?

Destinam-se a pessoas que queiram adquirir ou aprofundar os seus conhecimentos elementares de informática, os quais poderão aplicar tanto na sua vida privada como no seu emprego - não se esqueça de que, hoje em dia cada vez mais o saber trabalhar com computadores é necessário para acompanhar o desenvolvimento no mundo do trabalho! Após ter frequentado este curso irá sentir mais confiança em si próprio para poder frequentar os cursos de informática na língua alemã.

Objectivos do curso:

- Ensino e aplicação de conhecimentos básicos nos seguintes domínios:
- Sistema de operação Windows XP / Vista
- Diversos comandos de operação (com e sem o ratinho)
- Programa «Word» (programa universal necessário para escrever cartas, convites, currículos, etc.)

Onde?: Na Sekundarschule Reckholdern, na Reckholdernstrasse nr. 23.

Quando? Aos Sábados, de 12 de Março a 2 de Abril de 2011 das 9.40h – 12.10h (50 min. / lição, total= 10 lições)

Preço

Moradores de Romanshorn e Amriswil
Fr. 100.– / Pessoa Fr. 160.– / Casal

Moradores das restantes comunas
Fr. 200.– / Pessoa Fr. 320.– / Casal

Prazo de inscrição: Até ao dia 1 de Março de 2011.

Atenção: As inscrições são vinculativas, ou seja, se mais tarde anular a inscrição deverá assumir as despesas da sua inscrição!

Mande a sua inscrição para: «PC Kurse»
Integrationsstelle
Gemeindeverwaltung
Bahnhofstrasse 19
8590 Romanshorn

Para mais informações:
071 466 83 06 (Terça, 13.30h – 17.00h, Quinta 13.30h – 18.00h)
ou
paula.silva@romanshorn.ch

Curso de computadores para principiantes em português! PC-Kurs in portugiesischer Sprache

Sobrenome/Nome
Endereço
Número de telefone
Data / Assinatura



Türkçe Bilgisayar Başlangıç Kursu

Günümüzde her alanda kullanılan ve adeta yaşamımızın ayrılmaz bir parçası olan **bilgisayarı** en verimli şekilde kullanmak bir zorunluluk olmuştur. Teknoloji çok hızlı ilerlemektedir. Teknolojinin gerisinde kalmamanın şartlarından biri de, bilgisayar kullanabilmektir. Bu ilerlemeyi tek başına takip etmekte zorlanıyorsanız, bilgisayar dünyasına ilk adımı atmakta, **Romanshorn** belediyesinin açtığı **Türkçe bilgisayar** kursundan faydalanabilirsiniz.

Kurs içeriği:

- Bilgisayarla tanışma. (Maus ve Klavye kullanımı)
- **Windows** kullanımı (Vista).
- **Word** kullanımı (Text yazma, resimlendirme vs.)

Başlangıç kursuna katılmak için herhangi bir ön bilgi gerekmemektedir.

Kurs **Türkçe** olup, kullanılan programlar Almancadır.

Bu kurs aynı zamanda Portekizce ve İtalyanca olarak da verilmektedir. Bilgisayar korkusunu üzerinizden atıp, yeni bir çevreyle tanışma ve bilgisayarını daha iyi tanıma fırsatını değerlendirmek istiyorsanız.

Kurs yeri: Weitenzelg, Gottfried-Keller-Strasse, 8590 Romanshorn

Son başvuru tarih i: 01 Mart 2011

Başlangıç Tarihi: 12 Mart 2011 Cumartesi

Bitiş Tarihi: 01 Nisan 2011 Cumartesi

Kurs Saati: Cumartesi günleri 09.30-12.00 arası

Süresi: 4 defa 2,5, ders. (1 Ders süresi 50 dk. + 10 dk. ara).

Kurs ücreti:
Romanshorn ve Amriswil için: Bir kişi 100.– Sfr. Aynı aileden 2 kişi 160.– Sfr.
Diğer Şehirlerden katılanlar için: 200.– Sfr. 320.– Sfr.

Dikkat! Başvurular bağlayıcıdır

Geniş bilgi için:
Romanshorn Belediyesi Bayan Silva Paula
E-Mail: paula.silva@romanshorn.ch
Tel: 071 466 83 06

Başvuru adresi:
«PC Kurse»
Integrationsstelle, Gemeindeverwaltung
Bahnhofstrasse 19, 8590 Romanshorn



Türkçe Bilgisayar Kursu / PC-Kurs in türkischer Sprache

Soyadı/Name	Adı/Vorname
Adress/Adresse	
Telefon	
Tarih ve Imza / Datum und Unterschrift	

B
Be
ein

Bc
Mi

Bc
Bc

Plc
ba
Au
rat
ruc
Tel

3. Haç
Motto
Burgb:

Heimr
ab 15.:

Stadt
Stimm
Wahlh

Wahlh

ab 17 |

Wahlh

Wahlh

ab 18.:

Wahlh

Wahlh

ab 18

Godi /

Duo E
15 bis

Brass
20 Uh

Der St:

... an s

2011 ur

• bescf

abstimr

nen Sp

führen.

eine kla

Vorans



Baugesuch

Beim Stadtrat ist folgendes Baugesuch eingereicht worden:

Bauherrschaft: Thomas Müller und Karin Rossi, Mittlere Grenzstrasse 4, 8580 Amriswil

Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus

Bauparzelle: 1(O), Mühlenstr., Oberaach

Planaufgabe: Im Stadthaus Amriswil, Zwischenbau, Büro 111. Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet beim Stadtrat Amriswil einzureichen. Auflagefrist: 11. Februar bis 2. März 2011.

Telefon Bauverwaltung: 071 414 11 12.

AUSGEHEN UND MITMACHEN

FREITAG, 11. FEBRUAR

3. Hagenwiler Dorffasnacht

Motto «Schulzeit», ab 20 Uhr, Burgbar Schloss Hagenwil

SAMSTAG, 12. FEBRUAR

Heimrunde HCA

ab 15.30 Uhr, Sporthalle Oberfeld

SONNTAG, 13. FEBRUAR

Stadtratswahlen

Stimmabgabe Stadthaus: 10 bis 11.30 Uhr

Wahlhöck der SP, ab 17 Uhr, Lo Sfizio

Wahlhöck der Freien Gruppe

ab 17 Uhr, Löwen, Sommeri

Wahlhöck der SVP, ab 19 Uhr, Rest. Bären

Wahlhöck der CVP

ab 18.30 Uhr, Restaurant Harmonie

Wahlhöck der FDP, ab 18 Uhr, Esco Bar

Wahlhöck des FrauenForums

ab 18 Uhr, Restaurant Ochsen

Godi Amriswil, 19 Uhr, Pentorama

MONTAG, 14. FEBRUAR

Duo Etienne

15 bis 16.30 Uhr, Saal APZ

DIENSTAG, 15. FEBRUAR

Brass Musical Coppelia

20 Uhr, Kulturforum

Der Stadtrat hat...

... an seiner letzten Sitzung vom 8. Februar 2011 unter anderem:

- beschlossen, am 19. Juni 2011 eine Urnenabstimmung über einen Planungskredit für einen Sporthallen-Projektwettbewerb durchzuführen. Das Resultat der Abstimmung ergibt eine klare Ausgangslage für die Erstellung des Voranschlags 2012 und gibt Rückschlüsse

«Schulzeit» an der Dorffasnacht

Bereits zum dritten Mal findet heute Freitagabend in der Burgbar im Schloss Hagenwil die Dorffasnacht statt. Nicht nur Hagenwiler sind eingeladen, sich zum Motto «Schulzeit» zu maskieren. Unter anderem sind die Öpfelchlopfer aus Muolen und die Marktplatzpfluuser aus Amriswil mit dabei und sorgen für ausgelassene Stimmung. Einlass ist ab 20 Uhr.

Wahlhöck der FDP

Übermorgen Sonntag treffen sich alle Interessierten und Freunde der FDP Amriswil um 18 Uhr in der Esco-Bar beim Amriville. Im Rahmen eines Apéro räche werden die Wahlergebnisse analysiert und diskutiert. Die FDP freut sich auf eine rege Teilnahme.

Wahlhöck der SVP

Auch die SVP Amriswil trifft sich wie immer nach den Wahlen zu einem ungezwungen Beisammensein. Der öffentliche Wahlhöck findet übermorgen Sonntag ab 19 Uhr im Restaurant Bären, Amriswil, statt.

Velopetition dem Stadtrat übergeben

Vergangene Woche hat Stadtratskandidat Claudio Zaffonato, stellvertretend für die Freie



Bild: Heidi Anderes

Gruppe, Stadtammann Martin Salvisberg die 739 Unterschriften umfassende Veloweg-Petition überreicht. Die Freie Gruppe fordert mit der Petition, dass eine Arbeitsgruppe gebildet wird, welche sich für ein sicheres, attraktives und zusammenhängendes Fussgänger- und Velowegnetz einsetzt. Das weitere Vorgehen wird in Kürze im Stadtrat besprochen.

PC-Kurse für Fremdsprachige

Die neu geschaffene Integrationsstelle Amriswil bietet ab dem 9. März gemeinsam mit Romanshorn PC-Kurse für Fremdsprachige an, und zwar in den Sprachen italienisch, portu-

giesisch und türkisch (Ausschreibungen auf Seite 2). Angesprochen sind Migranten mit keinen oder begrenzten Deutschkenntnissen. Die Kurse haben einen Umfang von fünf Doppelkationen. Anmeldeschluss ist der 1. März. Weitere Infos: www.amriswil.ch.

Dario Bettello bleibt in Amriswil

Der profilierte Jugend-Nationaltrainer Dario Bettello (42) bleibt im Volleyballstützpunkt Amriswil mindestens noch zwei Jahre aktiv. Der Vereinsleitung von Volley Amriswil ist es gelungen mit dem Head-Coach der NLB-Mannschaft (Herren 2) und dem Head-Coach der U20-Abteilung der Talent School den Vertrag frühzeitig um zwei Jahre zu verlängern.

Gratulationen

13.2. Silvia Enderli-Eisenegger, Kirchweg 3, Hagenwil (80 Jahre); 16.2. Anna Sprunger-Polzhofer, Egelmoosstrasse 13a, Amriswil (80 Jahre); 17.2. Gertrud Brenner-Labhart, Arbonerstrasse 12, Amriswil (92 Jahre). Herzliche Gratulation und alles Gute!

«AMRISWIL ON ICE»



Bild: Heidi Anderes

TKB ermöglicht soliden Start

In neun Monaten ist es soweit: Das OK von «Amriswil on Ice» und die Partner der Thurgauer Kantonalbank können ab dem 25. November 2011 die Eisbahnfreunde wieder auf dem Amriswiler Marktplatz begrüßen. **Otto Brüsche** (Niederlassungsleiter TKB Amriswil), **Renato Menegola** (On-Ice-Vizepräsident), **Karl Spiess** (On-Ice-Präsident) und **Renato Vettori** (Leiter Marketing TKB) v.l., haben mit der Vertragsunterzeichnung das Engagement der Thurgauer Kantonalbank besiegelt. Mit der grosszügigen Unterstützung in der Höhe von 22000 Franken haben sie einen soliden Grundstein für die zweite **TKB Eisarena** gelegt. www.amriswilonice.ch (ha)

SAMARITERVEREIN AMRISWIL

Bald Jubiläum

Mit 15 Aktivmitgliedern und ohne Veränderungen im Vorstand startet der Samariterverein Amriswil in sein 99. Vereinsjahr. An der Generalversammlung konnten mit Debora Letti, Marcello Salustio und Ingo Vogt drei neue Mitglieder willkommen geheissen werden. Präsident Werner von Känel verlieh seiner Freude Ausdruck, konnten doch im vergangenen Jahr sämtliche Postendienstanfragen übernommen werden. Dies ist anhand der eher wenigen Mitglieder sicher bemerkenswert.

Wiederum steht dem Samariterverein ein intensives Jahr bevor. Neben den monatlichen Übungen stehen vier Blutspendendaten sowie vier Nothilfekurse auf dem Programm. Der Präsident wies darauf hin, dass bei Mithilfe auf Postdiensten sowie beim Blutspenden etwas verdient werden kann. Zum Schluss machte er bereits etwas Werbung für das bevorstehende Samariterjubiläum. Im Jahr 2013 feiert der Samariterverein Amriswil sein 100-Jahr-Jubiläum. In Kürze werden die Vorbereitungen für ein würdiges Fest in Angriff genommen.

STADTRAT

darauf, welcher Aufwand für die Hallensanierung der bestehenden Sporthalle Tellenfeld betrieben werden muss

- über die Baulandanfragen im Gebiet Schwarzwald diskutiert
- den Ersatz von defekten Toren beim Pentorama beschlossen und hat Abklärungen betreffend Garantieleistungen in Auftrag gegeben

- beschlossen, die Vernehmlassungseingabe des VTG betreffend Vernehmlassung des Departements für Justiz und Sicherheit DJS zur Revision des Vormundschaftsrechts mit minimalen Änderungen einzureichen
- vier Einbürgerungsgesuche behandelt
- von der Anstellung von Christian Beerle, geboren 1970, wohnhaft in Sulgen, als Amtsvormund mit einem Arbeitspensum von 100 Pro-

zent Kenntnis genommen. Der Stellenantritt erfolgt am 1. April 2011

Impressum:

Herausgeberin: Stadt Amriswil, Stadthaus, Arbonerstrasse 2, 8580 Amriswil, Telefon 071 414 11 11; Redaktion und Layout: Heidi Anderes, redaktion@amriswil.ch; Gestaltungskonzept: Quellgebiet AG, Amriswil; Inserate: Publicitas AG, Schmiedgasse 6, 9320 Arbon, Telefon 071 447 83 83.